



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九八一年十月廿七日  
星期二

## 目錄

東區區議會非官守議員委出	第一頁
消防設備要經常保養	第三頁
人民入境處招募職員	第六頁
荃灣區體育節下月揭幕	第七頁
傷健人士天才表演	第八頁
教署呼籲學童支持病童	第九頁
留仙街將興建天橋	第九頁
亞洲七國代表下月來港	第十頁
威爾斯王子函謝香港禮物	第十一頁
監獄署兩助理督導員獲嘉許	第十一頁
樂善堂總理拜會社署長	第十二頁
大埔新市展覽會	第十三頁
大埔臨時房屋區諮詢處啓用	第十四頁
補助醫院貢獻大	第十四頁
薄扶林道巴士專線明日實施	第十六頁
推行地方行政	第十七頁

## 港島東區居民二十人

### 任區議會非官守議員

港督麥理浩爵士經已委出二十位市民任東區區議會非官守議員。東區區議會為港島率先成立的區議會。

各獲委任之議員來自社會各階層，包括教育、社會工作、街坊及工商業。任期由本月廿八日至明年九月三十日。

該二十位議員為：周孫方中、張錦添、花維路、羅輯、陳麗玲、丁午壽、莫華勳、歐陽英昌、劉馬麗華、卓榮基、李廣林、蔡永安、江裕昌、岑廷策、陳家君、林德望、尹德勝、沈志堅、成定邦及周培俊。

區議會之成員並包括四位市政局議員及六個政府部門的代表。市政局四位議員為譚惠珠、岑才生、陳普芬及湛佑森，他們的任期亦係由本月廿八日至明年九月三十日。區議會之主席為東區民政專員祁德理。

東區區議會將於星期三（十月二十八日）上午假北角模範里民新街青年中心舉行第一次會議，屆時民政司黎敦義將出席並發表演說。

在區議會成立之前，東區早於本年三月成立地區管理委員會，以協調各政府部門在區內之服務，以期社區之需要及問題可儘速獲得解決。

地區管理委員會係由東區民政專員出任主席，成員包括在區內提供服務之各政府部門代表。

在過去數月間，地區管理委員會透過其三個小組委員會已了解區內之需要及問題，並已主動進行若干改善計劃。



## 消防設備要經常保養 違例罰款大幅度增加

消防事務處防火組副消防總長林樂斌今日（星期二）向住宅及工商業樓宇業主提出警告謂：有關樓宇內消防裝置及設備缺乏適當保養之罰款，已由原來之二千元提高至五千元，增幅達百分之一百五十。

林氏今日在政府新聞處放映室舉行的記者招待會席上宣佈本年度防火運動展開時，發出上述警告。

出席該招待會者尚有漁農處助理處長賀以理，及勞工處首席工廠督察總監陳少立。

林氏說：法例規定樓宇之業主要確保消防裝置及設備經常能發揮良好操作效能，並且每十二個月由註冊之承辦商檢查一次。然而，在大多數樓宇中，消防裝置及設備並無完善之保養，此乃司空見慣。

林氏續說：一爲了糾正此種情況，對違例者的最高罰款，最近亦已提高至較合理之水平。┌

同樣，簽署或發出偽造或誤導他人之消防設備檢查證明書者，一經裁定罪名成立，將被判罰款高達五千元。

林氏繼而談及本港的火患問題。他說：截至今年八月之十二個月內，消防事務處共接獲火警報告一萬零五十一宗，與去年之一萬零七百二十一宗比較，已略爲減少。

他說：「非常不幸，今年的傷亡人數却增加了。」他指出，除了財物的損失，此等火警導致四十八人死亡及七百八十六人受傷。

他表示：很多火警皆由於疏忽所致。林氏呼籲市民大眾經常對潛

在的火災危險提高警覺。他說：「防火並非專業性之工作，祇要我們小心謹慎和具有一般的普通常識便已足夠。」

漁農處助理處長賀以理在談及郊區火警問題時表示：在過去十年，本港發生的山火，平均每年超逾五百宗。

他說：許多人都以為郊區山火的影響不大重要，這可能是因為山火對生命財產所導致的損失不太嚴重。

賀氏說：「這是一種錯誤的想法，山火會令負責滅火的機構在這方面花費金錢，同時又令政府投資在植林區及郊野公園所用去的公帑蒙受損失。」

他續說：除了金錢之損失外，山火亦使花草樹木、優美景色、野生生物棲息的地方遭受嚴重破壞，同時亦引起山泥沖刷，及其後淤泥堆積的危險。這些損失都是無法估計的。然而就環境質素而言，這對市民是極為重要。

賀氏指出：掃墓人士、違例燒烤的人士、疏忽的遠足人士或露營人士，以及焚燒垃圾的農友等等，都是引起山火的主要原因。

他說：雖然政府已逐漸提高及加強控制山火的力量。然而，最終的解決辦法，是設法防止山火，而只有靠市民的公德心和真正的合作，纔能達到這個目標。

勞工處首席工廠督察總監陳少立，在記者招待會上強調工廠防火之重要性，尤其是保持工廠內走火通道暢通。

陳氏稱：去年法庭提控的違反防火法例案件有四百零七宗，罰款額達三十五萬一千四百五十元。其中二百四十九宗，或超過百分之六十的案件，都是與阻塞走火通道有關。

他說：勞工處工廠督察科目前正積極以執法行動教育及宣傳方法，以改善工廠內的防火措施及推廣工業安全。除了工業安全訓練中心所設立的安全課程，亦向工友灌輸工廠內防火基本常識；在本年七月，政府頒佈一項一九八一年工廠暨工業經營（註冊工場防火設備）規例，火警安全之要求更加嚴格，違例的罰款由一萬元至三萬元不等。

陳氏說：「大部份在工廠發生的火警，皆因電器保養欠佳或用電負荷過重，疏忽使用易燃物品或廠內不妥善的管理制度而引致的。但如果工廠內由僱主以至僱員，每人都謹慎防火，本人相信上述問題都可改善。」

今年之防火宣傳運動將加強教育市民如何減少火警的危險。宣傳方法包括用小冊子、海報、火災危險警告牌、書籤、電台廣播以及電視短片等。

此外，防火運動宣傳委員會並印製一個防火教學套，將防火的基本知識傳播予本港學生。

### 編輯注意

林樂斌、賀以理和陳少立演詞全文，及記者招待會之圖片乙幀，將於今（星期二）午稍後時間放在本處稿箱備取。

## 人民入境事務處 人員晉升機會佳

人民入境事務處現正招募更多精明能幹的青年男女，以應付日益增加的工作。

該處發言人指出；今年首八個月，該處約為一千六百萬名旅客辦理出入境手續，較去年同期多出約二百萬名。

其他服務的需求亦相應增加。由本年一月至八月，該處共簽發旅行證件七十八萬六千五百五十九份，及處理護照的申請三十八萬五千五百二十七份，而詢問組亦處理電話諮詢約三十六萬一千八百個，比去年同期增加了百分之八。

發言人說：「所以，我們要增聘更多人手，同期亦擢升有經驗的人員担任其他要職。」

最近晉升為助理人民入境事務主任的李根深說：「入境事務工作是有趣的、緊張的、富挑戰性及多姿多采。」李氏於一九七七年加入該處為人民入境事務助理員。

他說：「工作包括出入境管制、簽發旅行證件、搜查非法入境者以及執行人民入境法例。」

另一名獲晉升人員黃恒昌亦贊同其同僚的意見，並說這是一份重要及繁忙的工作。

黃氏說：「在人民入境事務處工作，我們有機會與不同國籍及各階層的人士接觸，並有機會前往外國。」

黃氏在一九七九年大批越南難民湧入本港時所表現的出色至高效率，獲英女皇在去年頒授BEM勳銜。

上述兩名人員與另外八名獲晉升的助理入境事務主任現正接受一項為期十三個星期的訓練課程。該項深入的訓練課程，包括體能訓練、有關入境事務的法律及條例的常識、處理可疑人士及分辨偽造證件等技巧。

發言人表示：「由於助理入境事務主任已獲授權在本港任何地方搜查、扣留及拘捕非法入境者、過期居留者及違反移民法例者，故此等訓練是必須的。」

他又強調：「分辨偽造證件的技巧是用以遏止非法入境及有關的犯罪活動。」

受訓學員亦分派往機場、羅湖及港澳碼頭的出入境管制站進行實習。

編輯注意：一幅有關人民入境事務處受訓人員實習之圖片將放置於政府新聞處稿箱內備取。

### 今屆荃灣區體育節 定十一月七日揭幕

為期三週的荃灣區體育節將於下（十一）月七日展開，屆時將有七十多項體育活動舉行。

荃灣區體育節自一九七九年開始，每年均有舉辦。體育節是由荃灣區議會、新界市政署、康樂體育事務處及荃灣區體育康樂聯會聯合主辦。

編輯注意：

有關今年荃灣區體育節之各項節目詳情，將於明（星期三）日下午三時假座尖沙咀香港酒店六樓風水廳舉行之記者招待會上宣佈。歡迎派員出席。

記者招待會將由荃灣市鎮專員許舒、體育節籌備委員會主席周厚澄、荃灣區市政事務主任李天銘及荃灣區康樂體育主任潘澍基主持。

傷健人士担任天才表演  
週日由布政司主持開幕

社會福利署屬下香港仔康復中心與十一個志願機構，將於星期日（十一月一日）假灣仔伊利沙伯體育館，舉辦天才表演由傷健人士合力演出。

布政司姬達爵士將主持該項表演的開幕儀式。

社會福利署發言人今日（星期二）說，為配合聯合國指定之一九八一年國際傷殘人士年，社署及志願機構已經舉辦多項活動，以達到傷健一家的目的。

他說：「這項全港性的天才表演，是在國際傷殘人士年所舉辦的重要活動之一。」

「目標是要喚起市民注意傷殘人士問題，並更深切了解到傷殘人士雖然有缺憾，但他們是有能力，而且是社會中重要的一員。」

在星期日參與演出的弱能人士將表演舞蹈、樂隊演奏、民歌演唱、舞獅、雜技表演、小提琴獨奏及其他樂器演奏等。

香港電視廣播有限公司的舞蹈藝員及香港電台的音樂唱片節目主持人亦將參加。

天才表演籌委會及沙田獅子會在兩個月前曾為本次的天才表演舉辦過一項標語比賽，得獎者將於天才表演開幕禮中獲頒發獎品。

主持開幕禮者除姬達爵士外，還有社會福利署署長程尙文以及三位贊助人：尖沙咀街坊會會長吳多泰、扶康會副主席吳偉基及沙田獅子會會長蕭永康。

編輯注意：

天才表演將於星期日（十一月一日）下午二時假灣仔愛群道伊利沙伯體育館開始。開幕儀式則在三時舉行，為時約半小時。表演節目則至三時四十五分結束。歡迎派員採訪。

教育署呼籲學童捐款  
支持律敦治兒童病房

教育署署長許瑜在致學校通告中，呼籲本港學生以每年捐款形式，支持律敦治醫院的兒童病房。該病房可容十人。各校學生捐集的款項使留醫其中的病童受惠。

許瑜表示：「去年各校共捐出款項約三十一萬四千八百八十八元，成績美滿，而且是全體有關人士的功勞。」他切望各校繼續努力捐款維持病房經費。

許氏說：「各學生捐款必須出於自願，每人捐款額仍以五角為限。此外，各校亦可用其他募捐方法籌集款項，共襄善舉。」  
各校收集的捐款應盡量用過戶支票繳交，支票應寫明由香港防癆心臟及胸病協會收，並送交香港銅鑼灣利園大廈教育署副秘書（總務）代轉。信封上應加註「防癆」二字。

留仙街將興建天橋  
改善銅鑼灣區交通

工務司署計劃沿留仙街興建一條天橋，以連接興發街與天后廟道。

工務司署發言人表示，由於天后廟道與寶馬山道之樓宇，建設不斷增加，所以由天后廟道、英皇道、高士威道及興發街交界駛出之交通十分繁忙。

建議中之天橋可為駛往上述地點之車輛提供支路，並改善英皇道之交通。政府亦打算興建一行人天橋橫跨英皇道。

建議中之工程包括將留仙街、留仙街與興發街交叉點、電氣道、銀幕街、英皇道及天后廟道之定綫、水平綫及闊度更改。

上述建議計劃已於政府憲報中刊登之一則公告詳細說明。

任何人士如反對該項計劃，必須在今年十一月十六日前以書面向工務司提出。要求賠償者則必須在今年十二月十六日前以書面提出。

#### 亞洲七國代表下月來港 參加漁類養殖訓練課程

十六名來自七個亞洲國家的代表，將於下（十一）月在香港參加一項漁類養殖訓練課程。

該項為期十天的訓練課程由漁農處主辦，並由聯合國南中國海漁業發展及統籌計劃資助。

訓練課程由十一月二日至十二日在漁農處香港仔漁業研究站舉行。

參加的各國代表分別來自孟加拉、印尼、馬來西亞、菲律賓、新加坡、斯里蘭卡及泰國。

課程的講者將由漁農處之漁業專家擔任，講題包括選擇地點、養魚的魚籠和魚排的設計及製造、養魚的種類、飼料及飼養、魚類疾病的診斷及控制，以及養魚環境的影響。

參加者將會被安排實地考察。

在訓練課程中，該七個國家的代表將與本港參加課程的同業，交換養魚經驗。

威爾斯親王及王妃來函  
謝港居民致送名貴地毯

威爾斯親王及王妃對香港市民致送的結婚賀禮，表示衷心謝意。

威爾斯親王在給予港督麥理浩爵士的一封信中，請港督將他和王妃的衷心謝意，轉告香港居民。他在信裏親筆寫的部份說：「這張地毯名貴之至，我們爲之感到欣喜無既。」

威爾斯親王來函內容如下：

「荷蒙厚愛，惦記着送給我們一份美麗的結婚賀禮。我們十分感動。真多謝你們不憚煩物色了一份深爲我們喜愛和使我們婚姻生活中充滿歡樂的禮物。」

「這張地毯名貴之至，我們爲之感到欣喜無既。謹請閣下轉告香港居民，我們對他們的厚誼，衷心致謝。」

編輯注意：威爾斯親王來函複製的新聞圖片，可在政府新職處稿箱取用。

監獄署兩助理督導員  
見義勇爲獲村民嘉許

兩名監獄署助理督導員於上（九）月初在芝蔴灣監獄外之公眾碼頭拯救一名墮海年老村婦，他們見義勇爲的行動備受嘉許。

該名墮海村婦爲六十八歲來自大嶼山十壆村的劉英。她於今日（星期二）親自前往芝蔴灣監獄，致送紀念牌匾予助理督導員陳國強及吳瑞明，以表揚他們捨身救人的美德。

劉英說，該兩面紀念牌匾是由她的在臺灣經商之兒子寄返本港，同時他更致函芝麻灣監獄長，感謝該兩名督導員奮不顧身將他墮海的母親救起。

該宗意外發生於九月四日上午十一時許，駐守芝麻灣監獄的陳國強及駐麻埔坪監獄任司機的吳瑞明正在芝麻灣當值時，突然公眾碼頭方面傳來呼救聲，於是兩人即前往該處，目睹在離岸不遠處不慎墮海的劉英正在波濤洶湧的海面掙扎，他們立刻跳下海中合力將她救回上岸。

劉英獲芝麻灣監獄當值醫生的初步診治後，便由皇家香港輔助空軍送往伊利沙伯醫院診治。

十里村村民於事後致函劉英之在臺灣經商的兒子，他對該兩名助理督導員的英勇行為深表謝意。

編輯注意：一幅有關致送紀念牌匾的圖片，將放置於政府新聞處稿箱備取。

### 樂善堂應屆總理 拜會社會署署長

樂善堂主席及總理共十六人，今日（星期二）由主席顧思聰率領前往社會福利署總辦事處親善訪晤署長程尙文。

在會晤時，顧氏向程氏介紹樂善堂今年進行的兩項龐大計劃，一項是耗資一千萬元在樂善道興建一間中學，另外在大埔興建一所可以收容二百四十名老人的頤養院。

該所耗資一千萬元建築費的大埔頤養院，由社會福利署補助，預料明夏可以落成。

程氏表示欣聞該兩項計劃的推行，他說：「我希望社署能與樂善堂合力進行一些計劃。」

顧氏並將兩張總值共五千元的支票交予社署署長，再由社署轉交上水毒井事件中喪生者之遺屬。該宗意外事件發生於約兩個月前。

另外樂善堂副主席雷福康亦以私人名義再捐贈該兩個家庭每戶二百五十元。

樂善堂為本港的大慈善機構之一，已有百多年歷史。

編輯注意：社會福利署署長程尙文會見樂善堂應屆總理事的照片將分發於新聞處稿箱內備取。

### 大埔區議會議員 參觀新市展覽會

大埔區議會議員今日（星期二）有機會一睹大埔在九十年代的發展新貌。

各議員今日出席一個小型展覽會，會上展出各種模型、圖片及地圖，顯示新市鎮全面發展後的人口增長及分佈情形、交通系統、住屋、體育及文娛設施。

大埔及粉嶺新市鎮拓展工程處處長唐雅士在場向十四位非官守議員及五位官守議員，解釋各項發展。

他們獲悉至一九九零年，大埔人口將由目前的七萬人增至二十三萬人，而其中半數將入住公共房屋。

大元邨是大埔首個公共屋邨，居民現已入住該邨，其他兩個屋邨預期可於一九八五年前落成。

道路工程方面，議員得悉有關沿海公路、九廣鐵路電氣化及連接大埔粉嶺主要道路之發展計劃。

展覽會於今日至下星期二（十一月三日）假座汀角路大埔理民府地下舉行，每日開放時間由上午九時至下午五時，歡迎市民參觀。

各議員於參觀後，隨即出席第四次區議會會議。

編輯注意：攝於今日展覽會的圖片，將放置在政府新聞處稿箱內備用。

## 臨時房屋區

### 首個諮詢處

在大埔啓用

臨時房屋區內第一個諮詢處今日（星期二）在大埔魚角臨時房屋區啓用。

該諮詢處設於第三十七座，與家庭計劃指導會共用一個辦事處。

居民可前往諮詢處進行宣習、查詢及索取政府表格。

諮詢處由大埔理民府一名聯絡主任負責，逢星期二下午七時至九時半辦公。

大埔理民府發言人稱，設在理民府地下的諮詢中心亦提供類似服務，備受當地人士歡迎。

他續說，新諮詢處將成爲政府與臨時房屋區居民的溝通橋樑，藉此使各項服務得以改善外，更可加強理民府與居民之間的聯繫。

魚角臨時房屋區位於汀角路，是區內唯一的臨時房屋區。區內居民達八千九百人，大部份由大埔、粉嶺及上水其他地區遷入。

## 補助醫院貢獻大

### 獲政府增撥款項

政府認識到志願機構對香港的醫療及衛生服務方面，貢獻鉅大，是以過去二十年來撥給這些補助醫院的財政援助增加逾二十倍。

醫務衛生處副處長李紹鴻醫生今日（星期二）在東華三院歷屆董事會的聚會上，作以上表示。

他說：援助金額由一九六〇年的二千二百萬元，增至去年的四億七千六百萬元。

「此外，補助的方式亦加以改善，現時大部分是由政府補助不足之數。」

李醫生表示，香港的情形獨特，醫療及衛生服務是透過志願機構、私人團體及政府聯合致力提供的。

他說：「志願機構在香港的醫療及衛生服務擔當一個重要的角色，提供預防、醫治及康復服務。」

他又說：「如果沒有他們的協助，則香港在這方面的服務不會這樣的完備。」

李醫生更指出，接受補助的機構，在提供醫療及其他衛生服務上有顯著的發展。補助醫院及病床的數目在二十年來倍增，而住院病人的數目亦增加百分之一百五十。

至於東華三院於二十年前只有一千六百五十張病床，現時已倍增至三千五百三十三張。

二十年來三院的重要發展包括有廣華醫院的改建及現代化，黃大仙療養院的擴建，大口環療養院落成，東華醫院百週年紀念樓及廣華醫院新翼之興建。李醫生指出志願機構近期更改善服務，提供高度精密及專科服務，例如深切治療、洗腎及心胸外科手術。

在支持政府進一步發展香港的醫療及衛生服務的計劃，志願機構亦進行擴建，包括擴大目前設施或興建新醫院。

未來十年內由志願機構進行的計劃，重大的包括有荃灣仁濟醫院、元朗博愛醫院、觀塘基督教聯合醫院、深水埗明愛醫療中心擴建工程，而葛量洪醫院，亦行將增設有心胸科中心。

此外，傷殘人士復康會將在大口環興建一個康復中心。他指出，醫院新翼的興建工程已接近完成。

他更預料在未來十年，志願機構將會增加提供三千張病床。

李副處長說：「由於香港人口的增加及急劇發展，因此志願機構對整個社會的醫療及衛生服務仍將繼續擔當一個積極的角色。」

#### 薄扶林道巴士專綫明日實施

運輸署提醒駕車人士，薄扶林道一段長一千二百米之巴士專綫，將由明日（星期三）起實施。

該介乎碧荔道與蒲飛道之間的一段巴士專綫，將逢星期一至星期六上午七時至上午九時實施。

在同一時間，介乎沙宣道與蒲飛路之一段薄扶林道，亦將劃為上落客貨禁區。

運輸署總運輸主任（交通事務）呂崇義今日促請駕車人士，在巴士專綫旁邊之行車綫，排成兩行行駛。

所有車輛，除巴士及經運輸署署長書面批准者外，將一律禁止於巴士專綫實施時間內駛入專綫。

只有需要駛入專綫旁邊地盤之車輛，始准橫越巴士專綫。屆時，該處將有當值交通警員，指導駕車人士，

### 推行地方行政幫助 社會服務整體發展

民政署署長班禮士今（星期二）晚表示：因地方行政之推行，社會服務的整體發展，以及改善環境與提供康樂及其他設施的進度，可能要大為加速，這對政府的總開支亦終會有顯著的影響。

班氏係於出席國際獅子會三〇三區第二分域聯合例會時作上述表示。

他認為區議會與各部門之間如有任何問題或衝突，多會與服務的進度有關並相信中央政府會受到更大的壓力，加緊為各區提供最缺乏的社會服務。

班氏強調地方行政計劃是政府在施政方面一大改變，而市區方面的改變較諸新市鎮為大，因為新市鎮的理民府制度，已經逐漸發展成為地區管理委員會及區議會制度。一市區內以地區為單位的制度，則須在兩年之內由地位比較低微的民政處發展成為相當完備的區議會，部分成員為民選議員。一

班禮士又說：「以政府的標準來看，這個演變可算快速。」

他又稱讚各獅子會會員，認為他們均遵循優良的傳統，服務社會，同時亦參與區議會選舉，無論直接或間接都與各位有極大的關係。

他說：「據本人所知，獅子會並非政治組織，亦避免涉及政治，此舉十分明智。參與地方行政基本上是個人利益均極重要。所以這實在也是獅子會會員應擔任的工作。」